

小劇場

THEATRICAL PETITS

2021

Dear God,
People say
They can see
you, but I
never see you
before. You are just
like my friend,
although we never
met. I like to talk to
you when I am happy or



小樹窿劇團
THE LITTLE TREEHOLE
THEATRE

劇場小知識 - 黑盒劇場

黑盒劇場是一個沒有固定模式、著重靈活舞台設計的劇場，可以分別變化為四向、三向及橫向等等。觀眾

可以不同角度觀賞演出，更有可能延伸至觀眾席，縮窄兩者距離，甚至成為演出的一部份。

黑盒劇場與鏡框舞台的分別在於鏡框舞台較為傳統，以單一視角出發；相反大部份黑盒劇場比一般鏡框舞

台劇院空間小，黑盒劇場演區跟觀眾席距離較近，減低觀眾席的硬性規限，拉近幕前與觀眾的距離，消除裝疏離感。對於幕前幕後藝術家而言，在語言、形體和影像設計上便可以有更多變化，讓演出更為細膩。

劇場小知識 - Broadway VS Off-Broadway

相信大家都有不少看音樂劇的經驗，而大家對 Broadway Musical 都有一定的認識，但很少人知道什麼是 Off-Broadway Musical。

百老匯音樂劇 (Broadway Musical) 指擁有超過 500 個座位或以上的劇院，和富有豐富視聽享受的演出。為人熟悉的有《獅子王 (The Lion King)》、《芝加哥 (Chicago)》、《貓 (Cats)》、《孤星淚 (Les Misérables)》等等。

外百老匯音樂劇 (Off-Broadway Musical)，指規模較百老匯音樂劇小型的劇場演出，劇場座位介於 100 到 499 個之間。其劇場、舞台、開支上，較百老匯式簡單，因此較常於「黑盒」演出。但其表演風格較為自由，富有想像力，沒有很多規定和繁複的舞蹈，演員更自由地在舞台上表演，因此其實驗性質較強，亦是培養進入百老匯音樂劇院的劇組和演員的訓練搖籃。

票務伙伴



全力支持



Sad But Chill Studio



PIA PRODUCTION HK
PHOTOGRAPHY AND VIDEO STUDIO

日期及時間

2021年8月27日至2021年8月29日 | 19:45
2021年8月28日至2021年8月29日 | 14:30

場地

大埔文娛中心黑盒劇場
新界大埔安邦路12號

場地規則

- 一人一票，入場時必須憑有效門票進入。
- 六歲或以下之小童恕不招待。
- 節目全長約2小時，不設中場休息。
- 除工作人員外，表演期間嚴禁攝影、錄音或錄影。
- 為免表演者及觀眾受到騷擾，請關掉鬧錶、傳呼機和無線電話的響鬧裝置。
- 劇場範圍內，嚴禁吸煙或飲食。
- 觀眾如違反上述的場地規則，可能會被要求離場。

場地規則

- 因應防疫抗疫原則，為保障觀眾及演出團隊的健康，主辦單位會於演出前作出以下安排：
- 主辦單位會為觀眾測量體溫，高於攝氏37.5度者不得進場。
 - 主辦單位會為觀眾提供消毒洗手液。
 - 劇團將採取特別間隔座位安排，請依照工作人員指示入座。

製作團隊

主辦	小樹窿劇團
藝術總監、監製、音樂總監	盧施予
行政總監、監製	姚杰賢
聯合導演、編劇	盧施予、姚杰賢、吳嘉欣
導演、音樂總監	陳思嘉(斯卡 Jeszeka)
翻譯及改編	羅義倫、周穎霖
演員	姚杰賢、羅義倫、黃嘉詠、吳凱欣、鄧皓施、嚴曉晴、劉焯、樊皓然、周穎霖、莫海滢、陳思嘉(斯卡 Jeszeka)
形體設計及指導	吳嘉欣
燈光設計	王倩兒
服裝設計	羅嘉淇
化妝及造型設計	陳子筠、吳雅詩、李美恩
平面設計	莫海滢
舞台監督	陳家榮
執行舞台監督	劉卓宏
助理舞台監督	黃浩健、方詠妍(小明)

《孩子寫給天父的信 (Children's Letters to God)》製作團隊

藝術總監、監製、總導演	盧施予
行政總監、監製	姚杰賢
音樂導演	陳思嘉(斯卡 Jeszeka)
舞台導演、舞蹈及形體設計	吳嘉欣
劇本翻譯、改編	盧施予、羅義倫、吳嘉欣、周穎霖
音樂改編	盧施予
燈光設計	王倩兒
平面設計	莫海滢
服裝及造型設計	陳子筠、吳雅詩、李美恩
舞台監督	陳家榮
執行舞台監督	劉卓宏
助理舞台監督	黃浩健、方詠妍(小明)



CHILDREN'S LETTERS TO GOD is presented by arrangement with Concord Theatricals. www.concordtheatricals.com

CHILDREN'S LETTERS TO GOD

Book by Stuart Hample

Music by David Evans

Lyrics by Douglas J. Cohen

Based on the book by Stuart Hample and Eric Marshall

Originally Produced by Carolyn Rossi Copeland Productions, Inc. :
and The Lamb's Theatre Co. Ltd Developed at the Lark Play Development Center, New York City Originally presented in the
Developmental Reading Series at The York Theatre

盧施予

藝術總監、監製、聯合導演、編劇、音樂總監

願一切榮耀歸於天主！

《小劇場 (Theatrical Petits)》(《小劇場》)系列主要以黑盒劇場作演出媒介，為小樹窿劇團的實驗平台，旨在提供多元創作機會及提升劇團的可塑性。這一類型的演出充滿實驗性，在藝術表現也相較於一般常見的舞台劇具突破，重視藝術價值大於市場考慮。廣義來說，黑盒劇團的特質在作品不只是為了說完整故事，有時是傳達一個或多個概念，又或是針對戲劇結構、肢體表演，甚至是透過設計、科技媒材的運用，來完成創作者的實驗，更可能創造出一種新的敘事或表演方式。

《小劇場 2021》由外百老匯音樂劇《孩子寫給天父的信》、伍迪·艾倫筆下的《自辯》，以及全新創作劇本《On Show 後台眾生相》、《騙局》及《蠢惑的貓》組成。五部風格截然不同的作品，突顯了我們對小樹窿劇團未來發展的強烈憧憬。針對著外百老匯音樂劇的製作，謹藉此感謝學友、贊助人陳梓軒先生的慷慨、版權公司Concord Theatricals 對劇團的協助，好讓我們在劇本改編及中文翻譯能夠更得心應手；而同為幕前的陳思嘉導演及羅繼倫先生積極雕琢譯本及音樂，更促使製作邁向成熟。當然，亦要感謝姚杰賢導演和吳嘉欣導演對《小劇場 2021》整體製作的執著，好讓統籌及製作團隊能夠再一次得到每位既謙卑，又充滿著各方面恩寵、獨當一面，參與是次演出的藝術家的信任。

《小劇場 2021》能夠成功公演，需要在此感激父母、梁家寶先生、莫海濶小姐；學友：李詩浚先生、黃育暉先生、王子滔先生、鄭藍藍先生、蔡嘉俊先生、李海權先生、天主教聖本篤堂及童軍運動相遇的兄弟姊妹；啟蒙我的師長：陳順清女士、韓思聘先生、鄺方宏先生、張狄鳴先生、林燕平女士、蔡筱曼女士、羅伊敏女士；陳燕芬女士、黃仲廉先生、陳初強先生、吳偉明先生、蕭雪盈女士、鄺玉蓮女士、容綺文女士。沒有他們的支持和勉勵，我走不到這麼遠，更加感受不到來自生活的溫度。

言簡意賅，容許我代表小樹窿劇團由衷地向入場欣賞的觀眾致謝，各位的蒞臨充滿了《小劇場 2021 (Theatrical Petits 2021)》在公演時最理想的狀態。《小劇場》系列雖然無法與重視市場的主劇目系列(如：《行者啟示錄》、《望夫石下的約定》)作直接比較，但在劇場形式的開發、議題討論的多元呈現，及在美學層次的探索，卻是小樹窿劇團發展的重要渠道。期待各位在演出中找到共鳴，更盼望大家在風雨飄搖的未知當中，感受到戲劇藝術的快樂。作為相信表演藝術說話的人而言，帶給別人快樂，就是最高貴的藝術。

「你們可憑他們的果實辨別他們。」(瑪竇福音 7 章 16 節)

願我們都成為天主賜給各人恩寵的見證人。天主保佑！

IG: loshiyu

姚杰賢

行政總監、監製、聯合導演、編劇、演員

於 2009-2016 年為 PLAY's 劇團成員。近年參與演出包括PLAY's 劇團《活罪當下》、一九八三工作室《他》、三角關係劇團《十字樓集作 2015 - 成長·說名畫》、十字樓集作 2017 - 石頭與叉燒》、Why Not 我腦作新劇本計劃 2019《Hide and Seek》及一路青空劇團《叮叮響》等。近年亦參與幕前演出，加入全新YouTube頻道 - 燈膽 LIGHT BULB。

2020 年加入小樹窿劇團，演出、編導及監製作品包括：《行者啟示錄》及《小劇場 2021》。

再一次感謝每一位正在看場刊及入場支持我們的你。無論是身為任何一個崗位的我，我都覺得這次製作是十分瘋狂，萬分感謝團隊的每一位，與我一齊成就了今次的瘋狂。

時常說，我快變得十分「貼地」，貼地得都不懂得如何再飛。在此，特別多謝盧施予先生及吳嘉欣小姐，將我這個「貼地」的人再拉上天空，再感受一下天馬行空；身為演員的我，能夠參與《孩子寫給天父的信》這套音樂劇十分開心，亦好多謝陳思嘉小姐及羅繼倫先生令我可以有新的嘗試，十分用心教導我這個不太擅長唱歌的人。

藝術是需要具有豐富的情感，而行政卻需要冷靜及心思細密方能勝任。藝術和行政看似十分矛盾，而代表著兩者感性及理性時會有「相沖」的情況，好像要時間及程序協調才能取得平衡，但兩者皆不可或缺。身為監製、導演、行政，身份有所不同，而同時身為一位演員，將自身的感性和理性發揮得淋漓盡致、用得其所，也許就是我今天最重要的一個課題。

希望各位觀眾能夠感受到小樹窿的堅持及認真創作。

「做好自己·勿忘初衷」

IG: fatchai_l



吳嘉欣

聯合導演、編劇、形體設計及指導

有幸小樹窿劇團再次提供一個空間給我，進行創作。多謝各位幕後人員的幫助，合力呈現一個美好的演出。今次的製作在十分有限的時間完成，實在要多謝各位演員的努力，演繹每一個角色和講述整個故事，辛苦了。更多謝另外兩位一路以來合作好伙伴：施予和杰賢和施予，照顧和帶領不足的我。最最最後，多謝一路以來沒有反對我的人，你們沒有反對，已經是在支持我了。

小樹窿是在一個疫情下誕生的劇團，劇團雖然年輕，但我們已經歷了各種困難。我們承諾會一直處於成長的階段，不斷學習。若大家都對表演有興趣，不妨去體驗這個藝術。「藝術是屬於任何人，不論年齡、學歷、身份地位。」

近期演出：

香港話劇團少年團

《迷失視域》、《Romeo and Juliet 的戲劇教室》、《蠱病還須古惑醫》

香港青年協會賽馬會農圃道青年空間

《誰偷走了我的夢》、《那些我們還未愛的》

明愛賽馬會石塘咀青少年綜合服務中心

《聽。說》戲劇工作坊

小樹窿劇團

《行者啟示錄》(執導及演出)

IG: lulu_ng.ka.yan

陳思嘉 (斯卡 Jeszeka)

導演、音樂總監、演員

以一級榮譽成績畢業於香港浸會大學，取得音樂文學士(榮譽)學位。陳主修古典聲樂，師隨陳少君女士。在學期間，是學校頂尖室內合唱團 (Cantoria Hong Kong) 的其中一員。陳積極參與表演藝術，演出包括第47屆香港藝術節戲劇《祈願女之歌 The Suppliant Women》、輕歌劇《諾瑪 Norma》、《風流寡婦 The Merry Widow》、《愛情靈藥 L'elisir D'amore》、音樂劇《待嫁》等；曾於英國利茲大學 (University of Leeds) 二零一九 LUUMS 夏天音樂會韋瓦第《樂耀頌》擔任女高音獨唱部份；在第五十八屆香港浸會大學畢業禮領唱畢業歌。

2020 年加入小樹窿劇團。

近期演出：

小樹窿劇團

《行者啟示錄》演員、原創插曲作曲及填詞人。

感謝導演們的信任，以及小樹窿台前幕後團隊的努力，才能夠在非常有限的時間裏將今天的劇目呈現在觀眾面前。藝術讓我們突破自我，發掘及認識自己另一面，在這個地方讓我突破和了解自己更多。在未來的日子，希望大家繼續支持小樹窿，期待小樹窿為觀眾呈現更多的精彩劇目。

ig: Jeszeka.chan

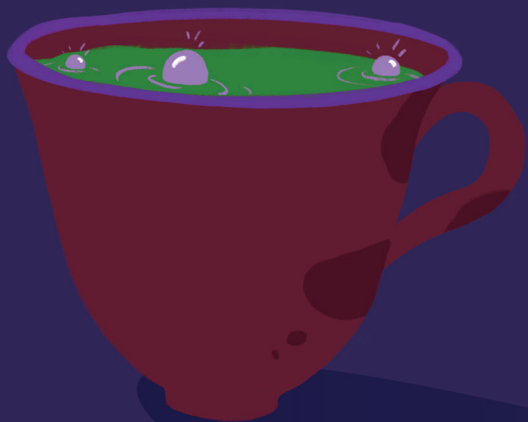




《On Show 後台眾生相》

觀眾進入劇場，通常被演出 (On Show) 的演員或行動迅速、協助轉場的後台人員吸引眼球。後台會發生甚麼事，您又可知呢？《On Show 後台眾生相》是一個發生在節目準備觀眾入座前發生的一件事，而這件事對節目影響頗為深遠。至於是甚麼大事，請細心欣賞！





《自辯》

伍迪·艾倫 (Woody Allen) 在處於最佳狀態，講述了一個反復出現的夢想，使自己成為歷史上最偉大的思想家之一：被監禁和定罪的哲學家蘇格拉底。面對死刑，艾倫的《蘇格拉底》版本諷刺死亡，即使不是高尚的死亡。





《蠱惑的貓》

「缺乏理想的現實主義是毫無意義的，脫離現實的理想主義是沒有生命的。」 羅曼·羅蘭

兩對情侶、一隻貓、一位老闆，在一間酒吧內發生的兩個故事。究竟愛情是什麼？理想又是什麼？我們要怎樣才可以在愛情與理想之間找到平衡。貓又代表着什麼？大家心中又有多少隻貓？

《騙局》

這是從生活提取靈感而來的故事。講述一位八十多歲的老翁疑似遇上一宗倫敦金騙案，而他的兒女也察覺此事，並商討如何阻止父親受騙。劇中探討作為子女的我們，有沒有真正關心父母，怎樣才算是關心他們呢。





《孩子寫給天父的信》

(Children's Letters to God)

《孩子寫給天父的信 (Children's Letters to God)》是一齣「外百老匯音樂劇 (Off-Broadway Musical)」。音樂劇改編自美國知名作家、表演者、劇作家和漫畫家 斯托·哈普 (Stoo Hample) 於 1991 年寫的一本享負盛名暢銷書。劇中講述五位孩子，討論信仰、抱負、成長不確定性以及來自生活的常見問題。音樂劇與原藉書籍一致，內容並不直接針對宗教，而是提出有關疑問，讓觀眾感受天主臨在生活。



CHILDREN'S LETTERS TO GOD is presented by arrangement with Concord Theatricals.
www.concordtheatricals.com

CHILDREN'S LETTERS TO GOD
Book by Stuart Hample
Music by David Evans
Lyrics by Douglas J. Cohen
Based on the book by Stuart Hample and Eric Marshall

Originally Produced by Carolyn Rossi Copeland Productions, Inc. and The Lamb's Theatre Co. Ltd Developed at the Lark Play Development Center, New York City Originally presented in the Developmental Reading Series at The York Theatre



羅義倫

翻譯及改編、演員

我係 LunLun，今次又同大家見面啦！你問我有咩夢想～ 或者我都唔知，人就係咁鹹魚喇啫。夢呢就有好多種嘅，夏夢就係熱吻，秋夢就係我都唔知點嘅，冬夢就係虛幻，但我知春夢就係濕嘍。

夢想，既係夢，又係想。夢係虛幻嘅，又係不實嘅。當你努力咁諗一啲又虛幻又不實嘅嘢時候，倒不如諗一啲實在又當下嘅嘢。夢想係要有嘅，但大家謹記唔好沉醉係夢入面而不醒。The best way to make your dreams come true is to wake up.

近期演出：
小樹窿劇團
《行者啟示錄》演員



周穎霖

翻譯及改編、演員

這個時期要再次踏足舞台確實不容易，感謝小樹窿劇團讓不可能成為可能，讓我們再次進入劇場、踏上舞台，把作品以舞台的形式展示給觀眾。

2021 年加入小樹窿劇團。

近期演出：
小樹窿劇團
《行者啟示錄》演員



嚴曉晴

演員

「我係殘姐，係一位 Slash。」工作佔據了人生大部分的時間，就算在奔波勞碌的「打工仔」生活，我仍然希望繼續做自己的興趣。希望大家在欣賞舞台發光發亮的演員外，也留意到幕後的默默付出、任勞任怨。香港，依然有很多人很努力地追夢。期望在劇場結緣的每一位都要過得開心，做自己想做的事。江湖見！



小樹窿劇團
THE LITTLE TREEHOLE
THEATRE

莫海澄

演員

我喜歡唱歌，我喜歡表演，音樂劇是我一直想做我事情。在台上的經驗不多，可是我卻很喜歡在台上充滿自信的我。

這次演出跟《行者啟示錄》實在太不一樣，準備的時間只有一個月，場地更是黑盒。音樂對於我來說絕對不是擅長的項目，也因此讓我更有克服它的衝動。很感恩連續兩次演出給我很多新嘗試，讓我更清楚自己喜歡的事。感謝你們懂得欣賞小樹窿劇團的藝術品。

近期演出：
小樹窿劇團
《行者啟示錄》演員



黃嘉詠

演員

順從自己想法去活著

衷心感謝小樹窿台前幕後所有人努力付出，感激有幸得到這次演出的機會，亦多謝入場坐在觀眾席的你。

2020 年加入小樹窿劇團。

近期演出：
小樹窿劇團
《行者啟示錄》演員



劉綽

演員

也許我的人生不如戲，但戲如人生，所以我用戲來嘗人生、觀人心。這次時間倉卒，但各位的專業告訴我，為了這舞台，值得！

願大家都能找到值得自己奮力追求的貓貓，做個甘心的錢屎官。

過往曾在香港中文大學醫學生劇社擔任前台工作，2020 年加入小樹窿劇團。

近期演出：
香港中文大學醫學生劇社
幕前及幕後
小樹窿劇團
《行者啟示錄》主要演員



宗旨及願景

凝聚業餘戲劇藝術愛好者；

製作和發展創意兼多元化的經典劇目及原創戲劇作品；

提倡廣東話藝術，將饒富本土特色的製作帶給廣大的觀眾；

提倡讓觀眾的思維一同參與演出，切身體味人生，豐富文化生活；及

提昇劇場與社會的互動關係，深入本土社會，致力把戲劇藝術普及化。

(852) 6160 9129

info@littletreehole.com

香港新界荃灣青山道459-469號華力工業中心11樓A室

吳凱欣

演員

首次參與小樹窿劇團的演出，不自覺地又增加了一次的舞台經驗。感恩是次既機遇讓我再次踏上舞台、再做更好的自己，繼續與夢同行。在疫情下可以完成一場完美的演出實在不易！多謝各位來臨，希望你哋 Enjoy The Show!



鄧皓施

演員

曾參與多項舞台、主題屋、及影視之演員工作，擁有飲食、產品主持及直播主的工作經驗，於手工藝及文字之創作亦有不少作品。

Love you <3

Instagram: good.girl_sissy.tang



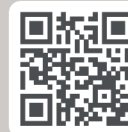
樊浩然

演員

低級巨星團員，現為自由身演員。Theatresports 勁爆劇場大比拼初級導師。

近期演出：文化交談《利瑪竇》；透劇團《最後的糖果店》；天比高斐劇場《三害》；中大逸夫書院劇社《在那遙遠的星球·一粒沙》；街坊劇場《沒有你，還是有你...》、《和你一起看星星》。

樊氏曾參與多個舞台製作及擔任不同崗位，包括：屯門藝術節 2020《屯陰黃昏》；香港藝術節《孫文生命之旅》學校巡迴、《像我這一個女子夢西遊》學校巡迴；葛達二聖堂《音樂劇-天梯》；春天實驗劇團《搭錯車》、《E目遇上帝女花》；焦媛實驗劇團《晚安，媽媽》；低級巨星《濕吃》、《後青春期》。



如果喜歡我們演出、或想給我們建議，不沉為我們填下問卷，令我們能繼續進步，多謝！